

CARIES DETECTION DEVICE

CARIES DETECTOR

CE
0197 93/42/EEC

GB INSTRUCTIONS FOR USE

Clinical procedure

Softened and markedly discoloured dentin must be removed from the carious element. A drop of the CARIES DETECTOR is placed in the cavity for approximately 10 seconds and then washed out with water. Only the outer layer of carious dentin is stained red. Completely remove the stained tissue, carefully sparing the unstained tissue. Enamel with residual caries and dental plaque will also be stained red and must be removed. Repeat the check with the CARIES DETECTOR until no more stained dentin shows. In no case, the CARIES DETECTOR should be used longer than 10 seconds, or otherwise the inner layer of carious dentin will also be stained.

Information

With the aid of this technique the dentist can be sure, that he has removed all infected carious dentin. The carious free dentin and all remineralizable dentin are thus preserved. Another advantage: CLEARFIL BONDING SYSTEMS are adhesive even to the inner layer of remineralizable dentin and can be placed immediately without undercuts. Finally this technique results in shallower cavities (because of preservation of the remineralizable dentin), so that possible pulp irritation will be reduced to a minimum.

Precautions

1. To avoid cross-contamination or injection, do not apply the product directly from the bottle to caries cavity.
2. If the product accidentally gets into the eye, flush immediately with copious amount of water and consult a physician.
3. If the product comes in contact with the skin or clothing, wash with soap and water immediately.
4. The product is flammable. Keep it away from open flame.

Storage precautions

1. Do not use after expiration date. Note expiration date on outside of package.
2. Do not store at temperature above 25°C. Avoid direct exposure to sunlight. Close container tightly after use and keep away from children.

CLEARFIL is a trade mark of KURARAY CO., LTD.

Warranty

KURARAY MEDICAL INC. will replace any product that is proved to be defective. KURARAY MEDICAL INC. does not accept liability for any loss or damage, direct, consequential or special, arising out of the application or use of or the inability to use these products. Before using, the user shall determine the suitability of the products for the intended use and the user assumes all risk and liability whatsoever in connection therewith.

Manufactured by
KURARAY MEDICAL INC.
1621 Sakazu, Kurashiki,
Okayama 710-0801, Japan

European Union Representative
KURARAY EUROPE GmbH
Building F821, Hoechst Industrial Park
65926 Frankfurt am Main, Germany
Phone:+49 (0)69 305 35 840 Fax:+49 (0)69 305 35 640

GB INSTRUCTIONS FOR USE

D GEBRAUCHSANWEISUNG

NL GEBRUIKSAANWIJZING

F MODE D'EMPLOI

E MODO DE EMPLEO

I ISTRUZIONI PER L'USO

D GEBRAUCHSANWEISUNG

Klinische Anwendungen

Zuerst muß das erweichte und deutlich verfärbte Dentin aus dem kariösen Zahn entfernt werden. Dann wird ein Tropfen CARIES DETECTOR in das Kavität geträufelt, während etwa 10 Sekunden dort belassen und anschließend mit Wasser ausgespült. Nur die Außenschicht des kariösen Dentins ist rotgefärbt. Verfärbtes Gewebe vollständig beseitigen und dabei sorgfältig das nicht verfärbte Gewebe aussparen. Zahnschmelz mit residueller Karies und Zahnplaque verfärbt sich ebenfalls rot und muß beseitigt werden. Nachprüfung mit Hilfe des CARIES DETECTOR wiederholen bis keine weitere Dentinverfärbung eintritt. Auf keinen Fall darf CARIES DETECTOR länger als 10 Sekunden lang eingesetzt werden, weil sich sonst auch die Innenschicht des kariösen Dentins verfärbt.

Information

Mit dieser Technik kann der Zahnarzt sich darauf verlassen, daß er das gesamte infizierte, kariöse Dentin entfernt hat. Somit kann das Dentin ohne Karies und auch das gesamte Dentin, das noch neu mineralisiert werden kann, erhalten bleiben. Noch ein Vorteil: CLEARFIL BONDING SYSTEMS haften sogar an der Innenschicht des Dentins, das noch neu mineralisiert werden kann, und lassen sich sofort ohne Unterschnitte anbringen. Schließlich ermöglicht diese Technik auch flachere Zahnlöcher (wegen der Erhaltung des Dentins, das neu mineralisiert werden kann) so daß die mögliche Irritation der Pulpa auf ein Mindestmaß beschränkt wird.

Vorsorgemaßnahmen

1. Um Querkontaminationen auszuschließen, darf das Produkt nicht direkt von der Flasche auf die Kavität übertragen werden.
2. Falls das Produkt in die Augen gelangt, sofort gründlich mit Wasser ausspülen und einen Arzt zu Rate ziehen.
3. Wenn das Produkt mit der Haut oder mit Kleidungsstücken in Berührung kommt, sofort mit Seife und Wasser auswaschen.
4. Das Produkt ist feuergefährlich und muß deshalb von offenem Feuer ferngehalten werden.

Aufbewahrungshinweise

1. Nicht nach dem Verfallsdatum benutzen. Beachten Sie das aufgedruckte Verfallsdatum auf der Verpackung.
2. Nicht bei Temperaturen über 25°C aufbewahren. Direkte Sonneneinstrahlung ist zu vermeiden. Nach der Benutzung ist der Behälter gut zu verschließen und so aufzubewahren, daß Kinder keinen Zugriff haben.

CLEARFIL ist ein eingetragenes Warenzeichen der KURARAY CO., LTD.

Garantie

KURARAY MEDICAL INC. ersetzt alle nachweislich fehlerhaften Produkte. KURARAY MEDICAL INC. haftet nicht für den aus dem Einsatz oder der Anwendung bzw. einem nicht möglichen Einsatz dieser Produkte ergebenden unmittelbaren, mittelbaren oder ungewöhnlichen Verlust oder Schaden. Der Anwender hat vor der Verwendung der Produkte ihre Eignung für den geplanten Einsatzzweck zu überprüfen und trägt alle hiermit verbundenen Risiken und Haftungen.

Hergestellt von
KURARAY MEDICAL INC.
1621 Sakazu, Kurashiki,
Okayama 710-0801, Japan

EU-Bevollmächtigter
KURARAY EUROPE GmbH
Building F821, Hoechst Industrial Park
65926 Frankfurt am Main, Germany
Phone:+49 (0)69 305 35 840 Fax:+49 (0)69 305 35 640

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Klinische procedures

Eerst het zacht geworden en waarneembaar verkleurde dentine uit het carieuze element verwijderen. Vervolgens wordt een druppel CARIES DETECTOR in de caviteit gebracht en na 10 seconden uitgewassen met water. Alleen de buitenste laag van het carieuze dentine is dan rood gekleurd. Deze rode laag wordt geheel verwijderd. De ongekleurde binnenlaag blijft gespaard. Aangestast glazuur en tandplaque kleuren ook rood en worden eveneens verwijderd. Zonodig wordt de controle met de CARIES DETECTOR herhaald tot er geen dentine meer gekleurd wordt. De CARIES DETECTOR mag hierbij telkens niet langer dan 10 seconden worden toegepast, omdat anders de binnenste laag carieus dentine ook gekleurd wordt.

Toelichting

Met behulp van deze techniek kan de tandarts er zeker van zijn dat hij al het geïnfecteerde carieuze dentine heeft verwijderd. Het gezonde dentine, even als het carieuze dentine dat nog gemineraliseerd kan worden, blijft zodoende gespaard. Een ander voordeel is dat alle CLEARFIL BONDING SYSTEMEN ook aan het remineraliseerbare dentine een sterke hechting geven, waardoor andersnijdingen overbodig zijn. Tenslotte leidt deze techniek tot minder diepe caviteiten (door behoud van het remineraliseerbare dentine) zodat eventuele pulpa-irritatie tot een minimum beperkt wordt.

Voorzorgsmaatregelen

1. Ter voorkoming van besmetting of injectie, mag u het product niet rechtstreeks vanuit de fles in het caries-gaatje toepassen.
2. Indien het product in het oog komt, onmiddellijk met veel water spoelen en een arts raadplegen.
3. Indien het product in aanraking komt met de huid of kleding, de aangetaste plek met water en zeep schoonwassen.
4. Het product is ontvlambaar.

Bewaren

1. Na afloop van de vervaldatum mag het materiaal niet meer worden gebruikt.
2. Niet boven 25°C bewaren. Direct zonlicht vermijden. Na gebruik steeds goed sluiten en ontoegankelijk voor kinderen bewaren.

CLEARFIL is een handelsmerk van KURARAY CO., LTD.

Garantie

KURARAY MEDICAL INC. vervangt alle producten met aantoonbare defecten. KURARAY MEDICAL INC. is niet aansprakelijk voor indirecte, directe of bijzondere verliezen of schade die volgen uit het gebruik, de toepassing, of een niet-mogelijk gebruik van deze producten. Voordat hij de producten gebruikt, moet de gebruiker controleren of de producten geschikt zijn voor de beoogde toepassing. Hierbij is de gebruiker verantwoordelijk voor alle eraan verbonden risico's en verplichtingen.

Gefabriceerd door
KURARAY MEDICAL INC.
1621 Sakazu, Kurashiki,
Okayama 710-0801, Japan

Vertegenwoordiger Europese Unie
KURARAY EUROPE GmbH
Building F821, Hoechst Industrial Park
65926 Frankfurt am Main, Germany
Phone:+49 (0)69 305 35 840 Fax:+49 (0)69 305 35 640

F MODE D'EMPLOI

Procédure clinique

Il faut d'abord enlever de la dent cariée, la dentine ramollie et nettement décolorée.

Une goutte de CARIES DETECTOR est appliquée dans la cavité et rincée à l'eau après environ 10 secondes. Seulement la couche externe de la dentine cariée aura alors une couleur rouge. Enlevez complètement ce tissu rouge en ménageant le tissu non teinté. L'émail carié et la plaque dentaire auront également une couleur rouge et seront enlevés. Répétez le contrôle à l'aide du CARIES DETECTOR jusqu'à ce que la dentine ne soit plus teintée. En aucun cas, le CARIES DETECTOR ne sera appliqué pendant plus de 10 secondes, sinon la couche interne de la dentine cariée sera également teintée.

Informations

En appliquant cette technique, le dentiste peut être sûr d'avoir enlevé toute dentine cariée et infectée. La dentine non cariée et la dentine cariée encore reminéralisable seront donc conservées.

Tous les CLEARFIL BONDING SYSTEMS adhèrent même à la couche interne de la dentine reminéralisable et peuvent être appliqués immédiatement, sans placer de rétentions.

Finalement, cette technique donne des cavités moins profondes (par la conservation de la dentine reminéralisable), réduisant au minimum l'irritation éventuelle de la pulpe.

Précautions d'utilisation

1. Pour éviter une injection ou une contamination croisée, ne pas appliquer directement le produit de la bouteille à la cavité de la carie.
2. En cas de contact du produit avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un médecin.
3. En cas de contact du produit avec la peau ou les vêtements, nettoyer immédiatement avec de l'eau et du savon.
4. Le produit est facilement inflammable. L'éloigner d'une flamme nue.

Conseils de stockage

1. Ne plus utiliser le produit après expiration de la date limite d'utilisation indiquée sur l'extérieur de l'emballage.
2. Ne pas stocker à plus de 25°C. Éviter l'exposition solaire directe. Après utilisation, conserver l'emballage fermé hermétiquement. Ne pas laisser à la portée des enfants.

CLEARFIL est une marque déposée de KURARAY CO., LTD.

Garantie

KURARAY MEDICAL INC. remplacera tous les produits dont la défectuosité est établie.

KURARAY MEDICAL INC. ne répond pas de pertes ni de dommages directs ou indirects ou inhabituels découlant de l'emploi ou d'un emploi non approprié de ces produits.

L'utilisateur est tenu de vérifier la convenance des produits avant leur emploi aux fins d'utilisation prévues et assumera tous les risques et obligations qui s'y rattachent.

E MODO DE EMPLEO

Elaboración clínica

Primero se quita la dentina blanda y perceptiblemente descolorada del elemento carioso. Se aplica una gota de CARIES DETECTOR en la cavidad y se la enjuaga después de 10 segundos. Sólo el estrato exterior de la dentina tendrá el color rojo. Esta parte roja se la quita enteramente. Se conserva la parte interior sin color. El esmalte cariado y la placa dental también se coloran de rojo. Esto se quita también.

Se repite la comprobación con el CARIES DETECTOR hasta que no se colore más la dentina. No se puede aplicar el CARIES DETECTOR durante más de 10 segundos, sino, también se colora la dentina cariada interior.

Información

Con ayuda de esta técnica el dentista puede estar seguro de que ha quitado toda la dentina cariada infectada. Da esta manera se conserva la dentina sana, tanto como la dentina cariada remineralizable.

Otra ventaja: los sistemas adhesivo CLEARFIL se adhieren incluso en la capa interior de la dentina remineralizable y pueden colocarse sin necesidad de tallado.

Esta técnica conduce a cavidades menos profundas (a causa de la dentina remineralizable) de modo que se reduce la irritación eventual de la pulpa hasta un mínimo.

Medidas de precaución

1. Para evitar la contaminación o la inyección, no aplique directamente el producto de la botella a la cavidad de la caries.
2. Si el producto entra en contacto con los ojos, enjuagar inmediatamente con agua abundante y consultar a un médico.
3. Si el producto entra en contacto con la piel o con ropas, lavar inmediatamente el área afectada con agua y jabón.
4. Tenga presente que el producto es inflamable. Manténgalo alejado de las llamas.

Precauciones para guardar el producto

1. El material no debe utilizarse más después de la fecha de caducidad. Tenga en cuenta la fecha de caducidad que aparece en el exterior del paquete.
2. No guardar a más de 25°C. Evitar los rayos directos del sol. Después de su uso, conservar los recipientes siempre cerrados y fuera del alcance de los niños.

CLEARFIL es una marca registrada de KURARAY CO., LTD.

Garantía

KURARAY MEDICAL INC. reemplazará cualquier producto que se demuestre que está defectuoso.

KURARAY MEDICAL INC. no se responsabiliza de las pérdidas o daños, directos, consiguientes o especiales, que surjan de la aplicación o el uso o la imposibilidad de uso de estos productos.

Antes de usarlos, el usuario determinará la idoneidad de los productos para el uso que pretenda darlos y asumirá la totalidad del riesgo y la responsabilidad de cualquier clase respecto al mismo.

I ISTRUZIONI PER L'USO

Istruzioni per l'uso

Prima si rimuove la dentina rammollita e perceptibilmente scolorita dall'elemento carioso

Si applica una goccia di CARIES DETECTOR per circa 10 secondi nella cavità, da dove poi viene eliminata con acqua. Solo lo strato esterno della dentina cariata appare colorato di rosso. Asportare completamente il tessuto colorato risparmiando attentamente il tessuto non colorato. Lo smalto con la rimanente carie e la placca dentale vengono anche colorati di rosso e vanno asportati ugualmente. Si ripete il controllo con il CARIES DETECTOR finché la dentina non si colora più. In nessun caso il CARIES DETECTOR va applicato per più di 10 secondi, se no potrebbe colorare anche lo strato interno della dentina cariata.

Informazione

Grazie a questa tecnica il dentista può essere sicuro di aver asportato tutta la dentina cariata infetta. In questo modo si risparmia la dentina non cariata e quella remineralizzabile.

Un altro vantaggio è che tutti i sistemi adesivi CLEARFIL agiscono allo strato interno della dentina remineralizzabile e quindi possono essere impiegati anche senza creare ritenzioni. Con questa tecnica infine, le cavità sono meno profonde (a causa della conservazione della dentina remineralizzabile). Perciò viene ridotta al minimo la possibilità di eventuali irritazioni della polpa

Precauzioni

1. Non applicare il prodotto alla cavità cariata direttamente dalla bottiglia per evitare intercontaminazione o introduzione.
2. In caso contrario sciacquare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico.
3. Qualora la pelle o gli indumenti vengano a contatto con del prodotto, pulire la zona interessata con acqua e sapone.
4. Vi preghiamo di tener conto che il prodotto è facilmente infiammabile.

Conservazione

1. Non usare oltre la data di scadenza.
2. Non conservare a temperature superiori a 25°C. Dopo l'uso chiudere bene le confezioni e conservare fuori dalla portata di bambini.

CLEARFIL è un marchio registrato della KURARAY CO., LTD.

Garanzia

La KURARAY MEDICAL INC. sostituisce tutti i prodotti che dovessero risultare difettosi.

La KURARAY MEDICAL INC. non si assume nessuna responsabilità per perdite o danni, diretti, indiretti o insoliti, dovuti all'applicazione o ad un'eventuale impossibilità di applicazione di questi prodotti.

Prima di usare il prodotto, chi lo applica ha il dovere di controllare se il prodotto risulta adatto per l'impiego previsto e l'applicatore stesso si assume tutte le responsabilità e tutti gli impegni derivanti dall'applicazione del prodotto.

Fabriqué par
KURARAY MEDICAL INC.
1621 Sakazu, Kurashiki,
Okayama 710-0801, Japan

Représentant de l'Union Européenne
KURARAY EUROPE GmbH
Building F821, Hoechst Industrial Park
65926 Frankfurt am Main, Germany
Phone:+49 (0)69 305 35 840 Fax:+49 (0)69 305 35 640

Fabricado por
KURARAY MEDICAL INC.
1621 Sakazu, Kurashiki,
Okayama 710-0801, Japan

Representante de la Unión Europea
KURARAY EUROPE GmbH
Building F821, Hoechst Industrial Park
65926 Frankfurt am Main, Germany
Phone:+49 (0)69 305 35 840 Fax:+49 (0)69 305 35 640

Prodotto da
KURARAY MEDICAL INC.
1621 Sakazu, Kurashiki,
Okayama 710-0801, Japan

Rappresentanza Unione Europea
KURARAY EUROPE GmbH
Building F821, Hoechst Industrial Park
65926 Frankfurt am Main, Germany
Phone:+49 (0)69 305 35 840 Fax:+49 (0)69 305 35 640

C220EUI-05

09/2006